



**STaPs**  
2013 – HEIDELBERG



**UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG**  
ZUKUNFT  
SEIT 1386

### 3. SPRACHWISSENSCHAFTLICHE TAGUNG FÜR PROMOTIONSSTUDIERENDE

Interdisziplinäre Perspektiven auf Sprache, Diskurs und Kultur

### 3<sup>RD</sup> LINGUISTIC CONFERENCE FOR DOCTORAL STUDENTS

Interdisciplinary Perspectives on Language, Discourse, and Culture

Universität Heidelberg, 05./06. April 2013

**Freitag // Friday**

	Panel 1	Panel 2	Panel 3
09.00-09.30	Anreise // Arrival – Registration in Room 114		
09.30-10.20	<b>Prof. Dr. Ekkehard Felder: Plenarvortrag (Deutsch) // Plenary Talk (German) – Room 110</b>		
10.20-10.35	Kaffeepause // Coffee Break – Room 114		
	<b>Room 108</b> <b>Chair: Martin Zettersten</b>	<b>Room 110</b> <b>Chair: Simone Burel</b>	<b>Room 122</b> <b>Chair: Sabrina Valente</b>
10.35-11.15	<b>Martina Zier (Neuchâtel)</b> <i>Constraints on Conversion in English: A Corpus-Linguistic Approach</i>	<b>Anita Galuschek (Heidelberg)</b> <i>Von einem Diskurs der disziplinären Kultur zur kulturellen Interdisziplinarität</i>	<b>Vanessa Gonzalez Ribao (Santiago des Compostela/Mannheim)</b> <i>Zur Auswahl und Verwendung von Korpora und Webmaterial für die kontrastive Lexikografie am Beispiel des Sprachenpaars Deutsch-Spanisch</i>

11.15-11.55	<b>Claudia Winkle (Freiburg)</b> <i>Information packaging in spoken varieties of English</i>	<b>Anne Lepper (Erfurt)</b> <i>Sprache und Kreativität. Schillers Konzept ästhetischer Freiheit in sprachphilosophischem Kontext</i>	<b>Selma Rakovac (Zagreb)</b> <i>Schweigen im Gespräch: Eine komparative Analyse der Schweigekulturen in Deutschland und in Bosnien und Herzegowina</i>
11.55-12.35	<b>Alexander auf der Straße (Düsseldorf)</b> <i>Questioning the scope of truth-conditional semantics</i>	<b>Frank Schilden (Aachen)</b> <i>Sprechen über Politik: Politisches Kabarett als politische Sprachkritik</i>	<b>Sabine Strauß (Halle-Wittenberg)</b> <i>Standardausssprache innerhalb von zwei verschiedenen nationalen Kontexten</i>
12.35-14.00	Mittagspause // Lunch Break		
	<b>Room 108</b> <b>Chair: Elif Avcu</b>	<b>Room 110</b> <b>Chair: Monika Pleyer</b>	<b>Room 122</b> <b>Chair: Simone Burel</b>
14.00-14.40	<b>Birgit Kramer (Wien)</b> <i>L2P FFS n00b!! – Language usage and positioning in MMORPGs</i>	<b>Nora Sties (Mainz)</b> <i>Erwerb von Personengruppenkonzepten – Kulturelle Vermittlung von Stereotypen durch Bilderbücher?</i>	<b>Teresa Anna Katharina Beisel (Heidelberg)</b> <i>Lutheran Services in America – Vom Social Ministry zur Wohlfahrtsorganisation</i>
14.40-15.20	<b>Inna Khmelevskaya (Paris)</b> <i>Proper Nouns as “Memory Names” in Fiction at the Intersection of Literary Analysis and CDA</i>	<b>Tiner Özcelik (Berlin)</b> <i>Bedeutungs- und Begriffsentwicklung in der lebensweltlichen Zweisprachigkeit</i>	<b>Mohamad Seif (Mannheim)</b> <i>Die islamischen Begriffe in der deutschen Gegenwartssprache und ihr Einfluss auf die interkulturelle Kommunikation</i>
15.20-15.30	Kaffeepause // Coffee Break – Room 114		
	<b>Room 108</b> <b>Chair: Michael Pleyer</b>	<b>Room 110</b> <b>Chair: Stefan Hartmann</b>	
15.30-16.30	<b>Stefanie Vogelbacher (Heidelberg) WORKSHOP:</b> <i>Qualitative Data Analysis with MAXQDA – First Steps</i>	<b>Fränz Conrad (Luxemburg)</b> <i>WORKSHOP: Kleine Einführung in PRAAT</i>	
16.30-18.00	<b>Posterpräsentation // Poster Session</b>		

## Samstag // Saturday

	Panel 1	Panel 2	Panel 3
09.00-9.50	<b>Dr. Frank Polzenhagen: Plenary Talk (English) – Room 110</b> <i>Global English – a NEUTRAL TOOL or an ALIEN SPECIES? Some reflections on metaphors and cultural models in linguistic discourse</i>		
	<b>Room 108</b> <b>Chair: Martin Zettersten</b>	<b>Room 110</b> <b>Chair: Sabrina Valente</b>	
9.50-10.50	<b>Koen Van Hooste (Düsseldorf)</b> <i>WORKSHOP: Glossing in a Clear and Consistent Manner</i>	<b>Arnim Seelig (McGill University, Montreal)</b> <i>WORKSHOP: Web 2.0 Tools im Sprachunterricht, mit Fokus auf visuellen Medien</i>	
10.50-11:05	Kaffeepause // Coffee Break – Room 114		
	<b>Room 108</b> <b>Chair: Monika Pleyer</b>	<b>Room 110</b> <b>Chair: Simone Burel</b>	<b>Room 122</b> <b>Chair: Elif Avcu</b>
11.05-11.45	<b>Erzsébet Tóth-Czifra (Budapest)</b> <i>“You took the words out of my mouth!”  Patterns in the conceptualization of our most salient speech organs (mouth and tongue) in Hungarian</i>	<b>Pauline Weiß (Jena)</b> <i>Die definite Determinansphrase in den altindogermanischen Artikelsprachen</i>	<b>Iris Schäfer (Frankfurt am Main)</b> <i>Die Verhandlung von Adoleszenz-Phasen als Krankheit</i>
11:45-12:25	<b>Orsolya Putz (Budapest)</b> <i>A ninety-three-year-old tragedy of a nation. TRIANON and its effects from a cognitive linguistic perspective</i>	<b>Patricia Desmaizères (Tours)</b> <i>Überlegungen zu Theorie und Präsentation</i>	<b>Olivetta Gentilin (Verona/Darmstadt)</b> <i>„Leiden sey all mein Gewinnst“:  Äußerung der Krankheit im Werk Georg Büchners</i>
12.25-13.05	<b>Julia Przybyla (Düsseldorf)</b> <i>The figurative use of color terms in idiomatic expressions: a cross-cultural study</i>	<b>Stefan Hartmann (Mainz)</b> <i>Von der Theorie zur Empirie und wieder zurück: Derivationsmorphologischer Wandel an der Schnittstelle von Sprache, Kultur und Kognition</i>	<b>Ágnes Kuna (Budapest)</b> <i>Kommunikative Muster der partnerorientierten und autoritären Beziehung in der Hausarzt-Praxis</i>
13.05-14.20	Mittagspause // Lunch Break		

	Room 108 Chair: Michael Pleyer	Room 110 Chair: Ekaterina Lüdke	Room 122 Chair: Elif Avcu
14.20-15.00	<b>Monica Gonzalez-Marquez (Cornell/Bielefeld) &amp; Raymond Becker (Bielefeld)</b> <i>Interactions between bilingualism and non-linguistic spatial processing</i>	<b>Jonah Rys (Gent)</b> <i>Probleme der Beschreibung und Interpretation des Kasusgebrauchs nach deutschen Wechselpräpositionen</i>	<b>Pille Arnek (Tallinn)</b> <i>Development of Estonian-language epitaphs in 17th–19th century</i>
15.00-15.40	<b>Hannah Little &amp; Sabine van der Ham (Brüssel)</b> <i>The challenges of investigating the emergence of speech with artificial language learning experiments</i>	<b>Saskia Schröder (Kiel)</b> <i>„Sprache ist nicht nur ein Spiegel der Kultur, sondern ein Teil ihrer.“ – Über die Zusammenhänge von Sprache und Kultur</i>	<b>Julia Bacskai-Atkari (Potsdam)</b> <i>Hungarian Embedded Interrogatives from a Diachronic Perspective</i>
15.40-16.20	<b>Franziska Köder (Groningen)</b> <i>Pronoun interpretation in direct and indirect speech</i>	<b>Clara Herdeanu (Heidelberg)</b> <i>Revolutions-Diskurs in deutschsprachigen Zeitungen Rumäniens. Eine linguistische Mediendiskursanalyse</i>	<b>Anna Kull (Bern)</b> <i>One country one instruction culture – or rather: one language one instruction culture? A comparative study about the instruction culture in the German and French speaking parts of Switzerland using the example of the bilingual HEP/PHVS</i>
16.20-16.50	Kaffeepause // Coffee Break – Room 114		
	Room 108 Chair: Stefan Hartmann	Room 110 Chair: Sabrina Valente	Room 122 Chair: Monika Pleyer
16.50-17.30	<b>Sandra Nickel (Leeds)</b> <i>Spreading which word? - Philological and theological considerations in the translation of the Bible into Yoruba</i>	<b>Carolin Schwegler (Heidelberg)</b> <i>Aufbau eines Medientextkorpus zur qualitativen Untersuchung der Umweltschutz- und Verantwortlichkeitsthematik unter Berücksichtigung der Vergleichbarkeit mit Unternehmenstexten – Probleme und Lösungsstrategien</i>	<b>Christine Ott (Würzburg)</b> <i>Bildungsmedien als Gegenstand linguistischer Forschung. Konzeption und Methodik einer diskurslinguistischen Schulbuchstudie zum Aspekt Geschlecht</i>

17.30-18.10	<b>Judit Pethő-Szirmai (Budapest)</b> <i>A Cognitive Investigation of the Category of SIN</i>	<b>Simone Burel (Heidelberg)</b> <i>Der Identitätsdiskurs der DAX-30- Unternehmen. Sprachliche Konstituierung von Selbstbildern in programmatischen Texten</i>	<b>Sandra Keßler (Mainz)</b> <i>Erzählte Erinnerungen an den Koreakrieg. Interkulturelle sowie sprachliche Herausforderungen der Datenerhebung, -aufbereitung und -analyse einer Feldforschung in Südkorea</i>
-------------	--	---	---

## Poster Presentations

*Djouroukoro Diallo (Bern): Darstellung von Tuareg-Rebellionen in Mali in lokalen und deutschsprachigen Medien: eine textlinguistische und interkulturelle Medienanalyse ausgewählter Zeitungsartikel*

*Olivetta Gentilin (Verona/Darmstadt): „Leiden sey all mein Gewinnst“: Äußerung der Krankheit im Werk Georg Büchners*

*Vanessa Gonzalez-Ribao (Santiago de Compostela/IDS Mannheim): Zu einigen Schwierigkeiten in der Neologismenlexikografie anhand der medialen Kommunikationsverben*

*Clara Herdeanu (Heidelberg): Revolutions-Diskurs in deutschsprachigen Zeitungen Rumäniens. Eine linguistische Mediendiskursanalyse*

*Anna Kull (Bern): One country one instruction culture – or rather: one language one instruction culture?*

*Hannah Little & Sabine van der Ham (Brüssel): The challenges of investigating the emergence of speech with artificial language learning experiments*

*Ekaterina Lüdke (Heidelberg): Das sprachliche Weltmodell der Altgläubigen am Beispiel ausgewählter Konzepte*

*Sandra Nickel (Leeds): Spreading which word? - Philological and theological considerations in the translation of the Bible into Yoruba*

*Christine Ott (Würzburg): Bildungsmedien als Gegenstand linguistischer Forschung. Konzeption und Methodik einer diskurslinguistischen Schulbuchstudie zum Aspekt Geschlecht*

*Ludger Paschen (Bochum): RuReg - An acoustic database of Russian regional speech*

*Michael Pleyer (Heidelberg): Perspective and Perspectivation in Language and Cognition: A Cognitive-Linguistic and Cognitive-Developmental Approach*

*Monika Pleyer (Heidelberg): Linguistic Rudeness in Narratives for Children – Towards an Analytical Framework*

*Selma Rakovac (Zagreb): Schweigen im Gespräch: Eine komparative Analyse der Schweigekulturen in Deutschland und in Bosnien und Herzegowina*

*Carolin Schwegler (Heidelberg): Aufbau eines Medientextkorpus zur qualitativen Untersuchung der Umweltschutz- und Verantwortlichkeitsthematik unter Berücksichtigung der Vergleichbarkeit mit Unternehmenstexten – Probleme und Lösungsstrategien*

*Sabine Strauß (Halle-Wittenberg): Standardaussprache innerhalb von zwei verschiedenen nationalen Kontexten*

*Sabrina Valente (Heidelberg): Der Vertrag: Eine kontrastive Analyse Deutsch – Italienisch*